

**ARCHIVES HISTORIQUES  
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"**

**COM (76)526**

**Vol. 1976/0161**

Historical Archives of the European Commission

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(76) 526 endelig udg.

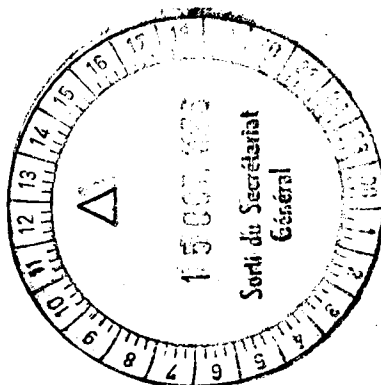
Bruxelles, den 12. oktober 1976.

## FORSLAG TIL RÅDETS FORORDNING

om importordningen for visse tekstilvarer  
med oprindelse i Malaysia.

---

(forelagt Rådet af Kommissionen)



KOM(76) 526 endelig udg.

## BEGRUNDELSE

1. Ved afgørelse af 16. juni 1975 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med Malaysia med henblik på indgåelse af en aftale om handel med tekstilvarer.

2. I overensstemmelse med ovennævnte afgørelse og i samråd med det særlige artikel 113-udvalg, førte Kommissionen forhandlinger med Malaysia fra 16. til 20. oktober 1976.

Efter disse forhandlinger blev der udarbejdet et udkast til aftale, som blev paraferet af delegationslederne den 23. oktober 1975. Kommissionen forelagte Rådet en henstilling om forordning om indgåelse af denne aftale (1).

3. Ifølge aftaleudkastet skal Malaysias myndigheder, inden for de vedtagne kvantitative begrænsninger, frivilligt begrænse udførslen af visse tekstilvarer til Fællesskabet, og Fællesskabet skal føre kontrol med overholdelsen af de vedtagne begrænsninger.

Med henblik på gennemførelsen af denne kontrol påtænkes der ved dette forslag til forordning indført en ordning, ifølge hvilken indførsel i Fællesskabet af de pågældende varer undergives kvantitative begrænsninger.

4. Den paraferede aftale vedrører naturligvis kun varer med oprindelse i og indført fra Malaysia. Malaysias myndigheder anvender altså kun den frivillige begrænsning for så vidt angår direkte udførsel til Fællesskabet. Varer af de kategorier, der omfattes af aftalen og har oprindelse i Malaysia kan således frit udføres til Fællesskabet gennem andre tredjelande. Fællesskabet kan modsætte sig sådanne indirekte udførsler, idet aftalen kun binder det til at tillade indførsel af varer med oprindelse i og udført fra Malaysia og ledsaget af udførselsbevillinger, som er i overensstemmelse med aftalens bestemmelser. Da sådanne indirekte indførsler er i strid med aftalens mål, er det nødvendigt, at den af Fællesskabet indførte importordning finder anvendelse på varer med oprindelse i Malaysia, uanset hvorfra de er udført.

5. Det påtænkes at administrere de kvantitative begrænsninger i Fællesskabet i henhold til den fælles procedure for administrationen af kvantitative kontingenter, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 1023/70, særlig artikel 11. I henhold til denne procedure skal Rådet fastsætte kriterierne for fordeling af de kvantitative begrænsninger.

De nævnte fordelingskriterier er de samme, som har styret det forberedende arbejde i Rådet med henblik på vedtagelse af afgørelser om indledning af bilaterale forhandlinger inden for rammerne af Overenskomsten om internationale handel med tekstilvarer. Fordelingen 2) vil således være baseret på disse kriterier og især på det arbejde, der allerede er gjort.

---

1) Dok. S/304/1/76 (COMER 139, rev. 1).

2) Denne fordeling vil blive fastsat i en særlig forordning, der ligeledes skal vedtages af Kommissionen på grundlag af forordning 1023/70.

6. Ifølge den aftale, hvorom der er ført forhandlinger, skal fællesskabsmyndighederne automatisk og omgående godkende indførlser, for hvilke der er fastsat et loft, når importøren kan fremlægge en udførselsbevilling, som er udstedt af Malaysias myndigheder, og som attesterer, at mængderne er blevet afskrevet på de fastsatte lofter. For så vidt angår Fællesskabets forvaltning resulterer denne bestemmelse i en forpligtelse for medlemsstaternes myndigheder til automatisk og omgående at give tilladelse til indførsel på forevisning af en ansøgning ledsaget af en udførselsbevilling, på betingelse af, de fastsatte grænser overholdes.

7. For at aftalens mål hurtigst muligt kan gennemføres i deres helhed, foreslår Kommissionen Rådet, at det snarest muligt vedtager den forordning, der findes som udkast i bilaget.

## FORSLAG TIL RÅDETS FORORDNING

### om importordningen for visse tekstilvarer med oprindelse i Malaysia

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske økonomiske Fællesskab og Malaysia har inden for rammerne af Overenskomsten om international handel med tekstilvarer ført forhandlinger om en aftale vedrørende handel med tekstilvarer; Kommissionen har rettet en henstilling til Rådet med henblik på en forordning om indgåelse af denne aftale;

med henblik på anvendelsen af ovennævnte aftale har der fastsættes en importordning for pågældende varer;

aftalen indebærer en forpligtelse for Fællesskabet til at tillade indførsel af visse tekstilvarer inden for kvantitative begrænsninger, hvis overholdelse skal sikres gennem et fastsat bilateralt kontrolsystem;

med henblik herpå er det hensigtsmæssigt at fastsætte passende bestemmelser, som skal gælde i Fællesskabet sålænge aftalen gælder, samt kriterier for fordeling af de kvantitative begrænsninger, der er aftalt med Malaysia.

som følge af de betydelige forskelle, som for tiden konstateres i vilkårene for indførsel skal i medlemsstaterne af de pågældende varer og den særlige konkurrencefølsomhed, der gør sig gældende for tekstilindustrien i Fællesskabet, kan disse importvilkår kun gradvis gøres ensartede; med henblik herpå bør der som kriterium for fordelingen af de kvantitative begrænsninger i Fællesskabet især benyttes en gradvis tilpasning til markedernes forsyningsbehov af de mængder, der er tilladt i henhold til de nuværende importvilkår;

det er hensigtsmæssigt at sikre, at aftalens mål ikke omgås ved en indirekte indførsel af varer med oprindelse i Malaysia;

de i aftalen fastsatte kvantitative begrænsninger gælder for eksporten fra Malaysia; indførslen af varerne bør derfor afskrives på den kvantitative begrænsning, som er gældende for den periode, i hvilken varerne er eksporteret fra Malaysia;

For visse tekstilvarer er der i aftalen fastsat en konsultations-procedure, der muliggør en vedtagelse af beskyttelsesforanstaltninger i tilfælde af en alvorlig fare for markedsforstyrrelser; i overensstemmelse med denne procedure har Malaysia forpligtet sig til at indføre en frivillig begrænsning af sin udførsel af visse tekstilvarer til visse medlemsstater; overholdelse af disse kvantitative begrænsninger skal sikres gennem et fastsat bilateralt kontrolsystem;

med henblik herpå bør der fastsættes kvantitative begrænsninger for indførsel af disse varer i de berørte medlemsstater samt retningslinjer for medlemsstaternes forvaltning deraf;

aftalen bestemmer, at varer, der indføres på Fællesskabets toldområde i henhold til proceduren for aktiv forædling eller under en anden ordning for midlertidig indførsel, og som genudføres fra dette område i uændret eller forarbejdet stand, ikke skal afskrives på de aftalte kvantitative begrænsninger;

under hensyntagen til bestemmelserne i artikel 12 i Arrangementet om international handel med tekstilvarer, på hvilken ovennævnte aftale mellem EØF og Malaysia er baseret, gælder denne aftale ikke for tekstilvarer af silke, hør eller kinagræs;

UDSPEDT FØLGENDE FORORDNING :

#### Artikel 1

1. Indførslen i Fællesskabet af de i bilag A anførte tekstilvarer med oprindelse i Malaysia og udført mellem 1. november 1975 og 31. december 1977 undergives de kvantitative begrænsninger, der er aftalt mellem Fællesskabet og Malaysia, og som er anført i førnævnte bilag.
2. Disse kvantitative begrænsninger fordeles mellem medlemsstaterne i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 1023/70 af 25. maj 1970 om fastsættelse af en fælles procedure for administrationen af de kvantitative kontingenter 1), særlig artikel 11, således at en udvidelse og en velordnet udvikling af tekstilhandelen sikres, og overførsel og forhåndsudnyttelse fra et år til et andet gøres mulig.  
  
Fordelingen gennemføres dog på grundlag af de importmængder, som det er tilladt at indføre i henhold til de for tiden gældende vilkår i medlemsstaterne og omfatter årlige vækstrater, der er betydeligt højere for de medlemsstater, hvor disse mængder relativt er de mindste, således at fordelingen gradvis tilpasses markedernes forsyningsbehov.
3. De kompetente myndigheder i de berørte medlemsstater tillader automatisk og omgående indførsel af de i stk. 1 nævnte varer inden for de fastsatte kvantitative begrænsninger ved importørens forevisning af den originale udførselsbevilling, som er udstedt af Malaysias kompetente myndigheder og som indeholder de i bilag C nævnte oplysninger.

---

1) EFT nr. L 124 af 8.6.1970, s. 1.

4. De tilladte indførsler afskrives på de kvantitative begrænsninger, som gælder for den periode, i løbet af hvilken varerne er blevet lastet i Malaysia med henblik på deres udførsel til Fællesskabet.
5. Varer, der indføres på Fællesskabets toldområde i henhold til proceduren for aktiv forædling eller under en anden ordning for midlertidig indførsel, og som genudføres fra dette område i usmdret eller forarbejdet stand, medregnes ikke i de i stk. 1 nævnte kvantitative begrænsninger.

#### Artikel 2

1. Med forbehold af stk. 2, 3 og 4 er indførslen af de i bilag B anførte tekstilvarer, med oprindelse i Malaysia ikke undergivet kvantitative restriktioner.
2. I de i bilag B nævnte medlemsstater er indførslen af de i artikel 1 omhandlede tekstilvarer, som er udført fra Malaysia i perioden 1. november 1975 til 31. december 1977, undergivet de kvantitative begrænsninger anført i dette bilag.
3. De i stk. 2 nævnte kvantitative begrænsninger kan ændres efter den fremgangsmåde, der er fastsat i forordning (EØF) nr. 1023/70, særlig artikel 11.
4. Artikel 1, stk. 3, 4 og 5 finder anvendelse på de i denne artikel nævnte kvantitative begrænsninger.

#### Artikel 3

Indførslen i Fællesskabet af nedennævnte tekstilvarer med oprindelse i Malaysia og ledsaget af certifikat, som er udstedt og påtegnet af Malaysias kompetente myndigheder,<sup>(1)</sup> og som indeholder de i bilag D anførte oplysninger, undergives ikke kvantitative restriktioner:

- i) håndvævede stoffer af bomuld fremstillet som hjemmeindustri med et indhold af kemofibre på højst 5 vægtprocent; det er stoffer, som traditionelt er håndvævede, og som faktisk er fremstillet på en væv, der udelukkende drives ved vævernes egen kraft (dvs. at de tre grundbevægelser, nemlig skarpebevægelsen, føring af skudtråden samt islåningen udføres med hånd eller fod og uden anvendelse af anden drivkraft);
- ii) varer af sådanne håndvævede stoffer af bomuld, fremstillet som hjemmeindustri;

---

(1) Ministry of Trade and Industry, Malaysia.

- iii) traditionelle malaysisk-folkloristiske håndgjorte tekstilvarer, herunder håndgjorte batikvarer<sup>a)</sup> tilskårne, syede eller på anden vis håndgjorte, der fremstilles som hjemmeindustri.

#### Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og galder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

- 
- a) Håndgjort batik fremstilles ved en traditionel fremstillingsproces for batik, hvorved farver og nuancer påføres et bleget eller hvidt stykke stof. Processen udføres manuelt i tre etaper:
- (a) voksning (voks påføres stoffet manuelt)
  - (b) farvning/påmaling (farven påføres enten på traditionel hjemmefarvningsvis eller males på med hånden)
  - (c) afvoksning (stoffet koges for at fjerne voksen)

Fremstillingsprocessens tre etaper gentages for hver farve eller nuance, der påføres stoffet for at opnå det endelige mønster.

BILAG A

KVANTITATIVE LOFTER OMHANDLET I ARTIKEL 1

Kategori nr.	Pos. i den fælles toldtarif	NINEKE-nummer (1976)	Varebeskrivelse	Kvantitative lofter (1 000 enheder)	
				1.11.1975 til 31.12.1976	1977
1	ex 61.03	61.03-11;15;ex19	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter): - Skjorter af andet materiale end silke eller kånling eller andet affald af silke eller af hør eller ramie	4 328	3 932

-----  
 KVANTITATIVE LOFTER OMHANDLET I ARTIKEL 1  
 -----

Kategori nr.	Pos i den fælles toldtarif	NIMEXE-nummer (1976)	Varebeskrivelse	Medlemsstater	Enhed	Kvantitative lofter	
						1.11.75 til 31.12.76	1977
2	55.09	55.09 - andre numre	Andre vævede stoffer af bomuld	Frankrig Det fore. Kongerige	1 000 kg 1 000 kg	466 1 341 (a)	424 1 219 (b)
	56.07	56.07-01 til 36	Vævet stof af korte kemofibre eller affald af kemofibre: A. Af syntetiske fibre				
----- heraf: -----							
2 a	ex 55.09	55.09-03; 04; 05; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57; 59; 61; 63; 64; 65; 66; 67; 69; ex71; 81; 82; 83; 84; 86; 87; 92; 93; 97	Andre vævede stoffer af bomuld: - undtagen ublegede og blegede	Frankrig Det fore. Kongerige	1 000 kg 1 000 kg	140 263	127 239
	56.07	56.07-ex01; ex03; 05; 07; 08; 13; 14; 16; 18; 21; 23; 26; 27; 28; 33; 34; 36	Vævet stof af korte kemofibre eller affald af kemofibre: ex A. Af syntetiske fibre: - undtagen ublegede og blegede				

(a) Med et maksimum på 375 tons for produkter, der enten henhører under pos. 55.09 eller 56.07 A.

(b) Med et maksimum på 795 tons for produkter, der enten henhører under pos. 55.09 eller 56.07 A.

## KVANTITATIVE LOFTER OMHANDLET I ARTIKEL 2

Kategori nr.	Pos. i den fælles toldtarif	NIMEKE-nummer (1976)	Varebeskrivelse	Medlemsstater	Enhed	Kvantitative lofter	
						1.11.75 til 31.12.76	1977
3	60.05	60.05-01;22;23; 24;25;ex 29;31; 32;33;34;ex 39	Yderbeklædningsgenstande, tilbehør til beklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret:	Benelux Frankrig	stykker stykker	233 333	212 000
			Ex A. Yderbeklædningsgenstande og tilbehør til beklædningsgenstande: - Sweaters, pull-overs, slip-overs, cardigansæt, sengetrøjer og jumpere, med undtagelse af artikler af andet materiale end silke eller kæmning eller andet affald af silke eller af hør eller ramie			583 333	530 000
4	ex 61.01	61.01-61;63;65; 67;ex 69	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge:	Benelux Frankrig	par par	740 833	673 100
	- Benklæder (herunder jeans), knæbukser og lignende, af andet materiale end silke eller kæmning eller andet affald af silke eller af hør eller ramie		583 333			530 000	
	61.02	61.02-ex 91;ex 93 ex 95;ex 96;ex 98; ex 99	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn:				
			ex B. Undtagen artikler til spædbørn: - Benklæder (herunder jeans), knæbukser og lignende med undtagelse af artikler af andet materiale end silke eller kæmning eller andet affald af silke eller hør eller ramie				

De i artikel 1, stk. 3, omhandlede oplysninger

De udførselsbevillinger, der udstedes af Ministry of Trade and Industry for de i denne forordning nævnte varer, skal anføre eller indeholde:

1. bestemmelsessted og specielt den pågældende medlemsstat,
2. løbenummer,
3. importørens navn og adresse,
4. eksportørens navn og adresse,
5. nettomængden i de enheder, der er angivet i denne forordnings bilag A og B, samt værdien af de varer, der omfattes af bevillingen,
6. den kategori, hvorpå Malaysias myndigheder har afskrevet varen, samt beskrivelse af varen,
7. certifikat, der angiver, at den pågældende mængde er afskrevet på medlemsstatens kvote af det aftalte loft for udførsel til Fællesskabet eller i givet fald, at denne mængde er bestemt til genudførsel fra Fællesskabet enten omgående eller efter forarbejdning,
8. det år, i løbet af hvilket varen er blevet udført, dvs. lastet i Malaysia med henblik på udførsel til Fællesskabet.

Det i artikel 3 omhandlede certifikat

Det certifikat, der udstedes af Malaysias kompetente myndigheder 1) for de i denne forordnings artikel 3 nævnte varer, skal omfatte:

- Som hoved:
  - "Certifikat for håndvævede stoffer af bomuld og deraf fremstillede varer".
- Producentens navn og adresse.
- Eksportørens navn og adresse.
- Navn og adresse på importøren i Fællesskabet.
- Varebeskrivelse.
- Mængde (tons eller stk.).
- Skibets navn eller flyrutens nummer.
- Bestemmelseshavn eller -lufthavn.
- Følgende attestation:

"Det attesteres herved at ovennævnte leverance består af:

- (i) "håndvævede stoffer af bomuld (fremstillet under de i aftalens<sup>2)</sup> artikel 4.1 (i) fastsatte betingelser) med et indhold af kemofibre på højst 5 vægtprocent", eller
- (ii) "varer fremstillet som hjemmeindustri på basis af sådanne håndvævede stoffer af bomuld, der er fremstillet under de i aftalens artikel 4.1(i) fastsatte betingelser", eller
- (iii) "traditionelle malaysiske folkloristiske tekstilvarer, tilskårne, syet eller på anden måde håndgjorte, fremstillet som et led i hjemmeindustri"

"Sign. ...."

---

1) Ministry of Trade and Industry i:

- Koala Lumpur (hovedkontor)
- Penang, Gohorbru, Kota Kenia, Kota Baru, Kinabalu, Kuching (underafdelinger)

2) De nævnte betingelser er dem, der er fastsat i denne forordnings artikel 3.